



פרשת שמיני

PARASHAT SHEMINI
Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Vayikra (Leviticus/Levítico) 11:1-47

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יא] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים:
 ב דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ
 מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: ג כֹּל | מִפְּרֹסֶת פְּרֹסָה
 וְשֹׁסַעַת שֹׁסַעַת פְּרֹסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֲתֶה תֹאכְלוּ:
 ד אַךְ אֵת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְּרֹסֵי הַפְּרֹסָה
 אֶת־הַגֹּמֶל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפְרֹסָה אֵינָנוּ מִפְּרִיֵס טִמָּא
 הוּא לָכֶם: ה וְאֶת־הַשֶּׁפֶן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפְרֹסָה לֹא
 יִפְרִיֵס טִמָּא הוּא לָכֶם: ו וְאֶת־הָאֲרֻנֹּבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה
 הוּא וּפְרֹסָה לֹא הִפְרִיֵסָה טִמָּאָה הוּא לָכֶם: ז וְאֶת־הַחֲזִיר
 כִּי־מִפְּרִיֵס פְּרֹסָה הוּא וְשֹׁסַעַת פְּרֹסָה וְהוּא גֵּרָה
 לֹא־יִגַּר טִמָּא הוּא לָכֶם: ח מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם
 לֹא תִגְעוּ טִמְאִים הֵם לָכֶם:

[11] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying to them, 2. Speak to the people of Israel, saying: These are the beasts which you shall eat among all the beasts that are

on the earth. 3. What ever parts the hoof, and is cloven footed, and chews the cud, among the beasts, that shall you eat. 4. Nevertheless these shall you not eat of those that chew the cud, or of those that divide the hoof; the camel, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you. 5. And the coney, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you. 6. And the hare, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you. 7. And the swine, though its hoof is parted, and is cloven footed, yet it chews not the cud; it is unclean to you. 8. Of their flesh shall you not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.

[11] 1. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón, diciéndoles: 2. Hablad al pueblo de Israel, diciendo: Estos son los animales que comeréis entre todos los animales que hay sobre la tierra. 3. Todo lo que tenga pezuña hendida y pezuña hendida y que rumie de entre las bestias, eso comeréis. 4. Sin embargo, estos no comeréis de los que rumian, o de los que tienen pezuña dividida; el camello, porque rumia, pero su pezuña no está partida; es impuro para ti. 5. Y el conejo, porque rumia, pero su pezuña no está partida; es impuro para ti. 6. Y la liebre, porque rumia, pero su pezuña no está dividida; es impuro para ti. 7. Y el cerdo, aunque tiene pezuñas partidas y patas hendidas, no rumia; es impuro para ti. 8. De su carne no comerás, y sus cadáveres no tocarás; son impuros para vosotros.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ט אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר
 וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹאכְלוּ: ׀ וְכֹל־
 אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבַנְּחָלִים מִכֹּל־
 שְׂרֵץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֵץ הֵם לָכֶם:
 יא וְשֶׁקֵץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם
 תִּשְׁקְצוּ: יב כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שֶׁקֵץ
 הוּא לָכֶם:

9. These shall you eat of all that are in the waters; whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, those shall you eat. 10. And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination to you; 11. They shall be abomination to you; you shall not eat of their flesh, but you shall have their carcasses in abomination. 12. What ever has no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination to you.

9. Estos comeréis de todo lo que está en las aguas; Todo lo que tenga aletas y escamas en las aguas, en los mares y en los ríos, eso comeréis. 10. Y todo lo que no tuviere aletas ni escamas en los mares y en los ríos, de todo lo que se mueve en las aguas, y de cualquier cosa viviente que está en las aguas, tendréis en abominación; 11. Los tendréis por abominación; no comeréis de su carne, sino que tendréis sus cadáveres en abominación. 12. Todo lo que no tuviere aletas ni escamas en las aguas, tendréis en abominación.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יג וְאֶת־אֲלֵה תִשְׁקָצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שִׁקָץ הֵם
 אֶת־הַנְּשָׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת־הַעֲזֹנִיָּה׃ יד וְאֶת־הַדָּאָה
 וְאֶת־הָאִיָּה לְמִינָהּ׃ טו אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃ טז וְאֵת בַּת
 הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֻמָּס וְאֶת־הַשְּׁחָף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינָהּ׃
 יז וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשֶּׁלֶךְ וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף׃
 יח וְאֶת־הַתְּנַשְׂמֶת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחָם׃ יט וְאֵת
 הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפֶת וְאֶת־הָעֵטְלָף׃

13. And these are they which you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination; the eagle, and the bearded vulture, and the black vulture, 14. And the kite, and the buzzard after its kind; 15. Every raven after its kind; 16. And the owl, and the falcon, and the gull, and the sparrow hawk after its kind, 17. And the little owl, and the fish owl, and the great owl, 18. And the barn owl, and the jackdaw, and the gier-eagle, 19. And the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

13. Y estos son los que tendréis por abominación entre las aves; no se comerán, son abominación; el águila, y el quebrantahuesos, y el buitre negro, 14. Y el milano, y el zopilote según su especie; 15. Todo cuervo según su especie; 16. Y la lechuza, y el halcón, y la gaviota, y el gavilán según su especie, 17. Y el mochuelo, y el mochuelo, y el gran búho, 18. Y la lechuza común, y la grajilla, y el águila gier, 19. Y la cigüeña, la garza según su especie, y la abubilla, y el murciélago.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כ כל שרץ העוף ההלך על-ארבע שקץ הוא לכם: כא אך
את-זה תאכלו מכל שרץ העוף ההלך על-ארבע
אשר-לו (לא כתיב) כרעים ממעל לרגליו לנתר בהן
על-הארץ: כב את-אלה מהם תאכלו את-הארבה למינו
ואת-הסלעם למינהו ואת-החרגל למינהו ואת-החגב
למינהו: כג וכל שרץ העוף אשר-לו ארבע רגלים שקץ
הוא לכם: כד ולא-אלה תטמאו כל-הנגע בנבלתם יטמא
עד-הערב: כה וכל-הנשא מנבלתם יכבס בגדיו וטמא
עד-הערב: כו לכל-הבהמה אשר הוא מפרסת פרסה
ושסע | איננה שסעת וגרה איננה מעלה טמאים הם
לכם כל-הנגע בהם יטמא: כז וכל | הולך על-כפיו
בכל-החיה ההלכת על-ארבע טמאים הם לכם
כל-הנגע בנבלתם יטמא עד-הערב: כח והנשא
את-נבלתם יכבס בגדיו וטמא עד-הערב טמאים הם
לכם: ס

20. All birds that creep, going upon all four, shall be an abomination to you. 21. Yet these may you eat of every flying creeping thing that goes upon all four, which have legs above their feet, to leap with upon the earth; 22. These you may eat: the locust after its kind, and the bad locust after its kind, and the cricket after his kind, and the grasshopper after its kind. 23. But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination to you. 24. And for these you shall be unclean; whoever touches the carcass of them shall be unclean until the evening. 25. And whoever carries anything of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the evening. 26. The

carcasses of every beast which parts the hoof, and is not cloven footed, nor chews the cud, are unclean to you; every one who touches them shall be unclean. 27. And whatever goes upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean to you; whoever touches their carcass shall be unclean until the evening. 28. And he who carries their carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; they are unclean to you.

20. Toda ave que reptar, andando sobre cuatro patas, tendréis en abominación. 21. Sin embargo, estos podréis comer de todo reptil volador que anda sobre cuatro patas, que tienen piernas sobre sus pies, para saltar sobre la tierra; 22. Estos podréis comer: la langosta según su especie, la langosta mala según su especie, el grillo según su especie y la langosta según su especie. 23. Tendréis en abominación todos los demás reptiles voladores que tienen cuatro patas. 24. Y por esto seréis inmundos; cualquiera que toque sus cadáveres quedará inmundo hasta la tarde. 25. Y cualquiera que lleve algo de sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos y quedará impuro hasta la tarde. 26. Los cadáveres de todo animal que tenga pezuña dividida, y que no tenga pezuña hendida, ni rumiante, tendréis por inmundos; todo el que los toque quedará impuro. 27 Y todo lo que anda sobre sus patas, de toda bestia que anda sobre cuatro patas, tendréis por inmundo; cualquiera que toque sus cadáveres quedará impuro hasta la tarde. 28. Y el que lleve sus cadáveres lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; son impuros para vosotros.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כֹּט וְזֶה לְכֶם הַטְּמֵא בַּשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ הַחֲלָד
וְהַעֲכָבֵר וְהַצֵּב לְמִינֵהוּ: לְוְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה
וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׁמֵת: לֹא אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לְכֶם בְּכֹל־הַשָּׂרָץ
כָּל־הַנִּגְעַ בְּהֵם בְּמָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: לֵב וְכֹל
אֲשֶׁר־יִפֹּל־עָלָיו מֵהֶם | בְּמָתָם יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אֹ
בְּגַד אֹ-עוֹר אֹ שֶׁק כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה בְּהֵם
בְּמֵיִם יוֹבֵא וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר:

29. These also shall be unclean to you among the creeping things that creep upon the earth; the rat, and the mouse, and the tortoise after its kind, 30. And the gecko, and the monitor-lizard, and the lizard, and the snail, and the chameleon. 31. These are unclean to you among all that creep; whoever touches them, when they are dead, shall be unclean until the evening. 32. And upon whatever any of them, when they are dead, falls, it shall

be unclean; whether it is any utensil of wood, or garment, or skin, or sack, whatever utensil it is, where any work is done, it must be put in water, and it shall be unclean until the evening; so it shall be cleansed.

29. Estos también tendréis por inmundos entre los reptiles que se arrastran sobre la tierra; la rata, y el ratón, y la tortuga según su especie, 30. Y la salamandrea, y el lagarto monitor, y el lagarto, y el caracol, y el camaleón. 31 Estos tendréis por inmundos de todos los reptiles; cualquiera que los toque, cuando estuvieren muertos, quedará inmundo hasta la tarde. 32. Y todo aquello sobre lo que cayere alguno de ellos, cuando estuvieren muertos, será inmundo; ya sea cualquier utensilio de madera, o vestido, o piel, o saco, cualquier utensilio que sea, donde se haga cualquier trabajo, será puesto en agua, y será inmundo hasta la tarde; así será limpiado.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כָּל אֲשֶׁר
 בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבְּרוּ: לֵד מִכָּל-הָאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל
 אֲשֶׁר יִבּוֹא עָלָיו מֵיִם יִטְמָא וְכָל-מִשְׁקָהּ אֲשֶׁר יִשְׁתָּהּ
 בְּכָל-כְּלִי יִטְמָא: לֵה וְכָל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנְבֵּלָתָם | עָלָיו יִטְמָא
 תִּנּוֹר וְכִירִים יִתֵּן טִמְאִים הֵם וְטִמְאִים יִהְיוּ לָכֶם: לֵד אֶךְ
 מֵעֵין וּבּוֹר מִקְוֵה-מַיִם יִהְיֶה טְהוֹר וְנִגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
 לֵד וְכִי יִפֹּל מִנְבֵּלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זָרֹעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טְהוֹר
 הוּא: לֵה וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִנְבֵּלָתָם עָלָיו טְמָא
 הוּא לָכֶם: ס

33. And every earthen utensil, in which any of them falls, whatever is in it shall be unclean; and you shall break it. 34. Of all meal which may be eaten, that on which such water comes shall be unclean; and all drink that may be drunk in every such utensil shall be unclean. 35. And every thing on which any part of their carcass falls shall be unclean; whether it is an oven, or ranges for pots, they shall be broken down; for they are unclean, and shall be unclean to you. 36. Nevertheless a fountain or a pit, where there is plenty of water, shall be clean; but that which touches their carcass shall be unclean. 37. And if any part of their carcass falls upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean. 38. But if any water is put upon the seed, and any part of their carcass fall on it, it shall be

unclean to you.

33. Y todo utensilio de barro en que cayere alguno de ellos, todo lo que hubiere en él será inmundo; y lo romperás. 34. De toda comida que se come, aquella sobre la cual viniere tal agua, será inmunda; y toda bebida que se bebiere en cualquiera de tales utensilios será inmunda. 35. Y todo aquello sobre que cayere parte de sus cadáveres, será inmundo; sea horno, sea cocina para ollas, serán derribados; porque son inmundos, y los tendréis por inmundos. 36. Sin embargo, una fuente o un pozo, donde hay mucha agua, será limpio; pero lo que toque sus cadáveres será inmundo. 37. Y si alguna parte de sus cadáveres cayere sobre alguna semilla que se haya de sembrar, quedará limpia. 38. Mas si se echa agua sobre la semilla, y cayere sobre ella parte de sus cadáveres, la tendréis por inmunda.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

לט וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם לֶאֱכֹלָה הִנְגַעַ
 בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: מ וְהֹאכֵל מִנִּבְלָתָהּ יִכָּבֵס
 בְּגָדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב וְהַנֶּשֶׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו
 וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: מא וְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל־הָאָרֶץ שֶׁקָּץ
 הוּא לֹא יֵאָכֵל: מב כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן וְכֹל | הוֹלֵךְ
 עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מְרִבָּה רַגְלִים לְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ
 עַל־הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם: מג אֶל־תִּשְׁקְצוּ
 אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל־הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם
 וְנִטְמַתֶּם בָּם: מד כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְּשִׁיתֶם
 וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ
 אֶת־נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל־הַשָּׂרֵץ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: מה כִּי |
 אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאָרֶץ מִצְרַיִם לְהִיֵּת לָכֶם

לַאֱלֹהִים וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי: מִזֶּה זֹאת תּוֹרַת
 הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת בַּמַּיִם
 וְלִכְל־נֶפֶשׁ הַשָּׂרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ: מִזֶּה לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא
 וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכְלֹת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא
 תֹאכַל: פ פ פ

39. And if any beast, of which you may eat, dies; he who touches its carcass shall be unclean until the evening. 40. And he who eats of the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; he also who carries the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening. 41. And every creeping thing that creeps upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten. 42. What ever goes upon the belly, and whatever goes upon all four, or whatever has more feet among all creeping things that creep upon the earth, those you shall not eat; for they are an abomination. 43. You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, nor shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled by them. 44. For I am Hashem your Elokim; you shall therefore sanctify yourselves, and you shall be holy; for I am holy; nor shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that creeps upon the earth. 45. For I am Hashem that brings you out of the land of Egypt, to be your Elokim; you shall therefore be holy, for I am holy. 46. This is the Torah of the beasts, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps upon the earth; 47. To differentiate between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

39. Y si alguno de los animales que podáis comer muriere; el que toque su cuerpo muerto quedará inmundo hasta la tarde. 40. Y el que comiere del cadáver lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; también el que lleve el cadáver lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde. 41. Y todo reptil que se arrastra sobre la tierra será abominación; no se comerá. 42. Todo lo que anda sobre el vientre, y todo lo que anda sobre los cuatro, o todo lo que tiene más patas entre todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra, éstos no comeréis; porque son una abominación. 43. No os haréis abominables con ningún reptil que se mueva, ni os contaminaréis con ellos, para que seáis contaminados por ellos. 44. Porque yo soy Hashem tu Elokim; vosotros, pues, os santificaréis, y seréis santos; porque soy santo; ni os contaminaréis con ningún animal que se arrastra sobre la tierra. 45. Porque yo soy Hashem que os saco de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; vosotros, pues, sed santos, porque yo soy santo. 46. Esta es la Torá de las bestias y de las aves, y de todo ser viviente que se mueve en las aguas, y de todo ser viviente que se arrastra sobre la tierra; 47. Para diferenciar entre lo inmundo y lo limpio, y entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.

מפטיר

MAFTIR

מה כי | אני יהוה המעלה אתכם מארץ מצרים להיות לכם
 לאלהים והייתם קדושים כי קדוש אני: מו זאת תורת
 הבהמה והעוף וכל נפש החיה הרמשת במים
 ולכל נפש השרצת על הארץ: מז להבדיל בין הטמא
 ובין הטהור ובין החיה הנאכלת ובין החיה אשר לא
 תאכל: פ פ פ

45. For I am Hashem that brings you out of the land of Egypt, to be your Elokim; you shall therefore be holy, for I am holy. 46. This is the Torah of the beasts, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps upon the earth; 47. To differentiate between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

45. Porque yo soy Hashem que os saco de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; vosotros, pues, sed santos, porque yo soy santo. 46. Esta es la Torá de las bestias y de las aves, y de todo ser viviente que se mueve en las aguas, y de todo ser viviente que se arrastra sobre la tierra; 47. Para diferenciar entre lo inmundo y lo limpio, y entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.